

# SPACE/N

- **SPACE/N**
- **SPACE/N/L BOOST**
- **SPACE/N/XL**
- **SPACE/N/XXL**

**DEA**<sup>®</sup>

move as you like



- IT** **Operatore elettromeccanico per porte sezionali**  
*Istruzioni d'uso ed avvertenze*
- EN** **Sectional door electromechanical operator**  
*Operating instructions and warnings*
- FR** **Moto-reducteur pour portes sectionnelles**  
*Notice d'emploi et avertissements*
- DE** **Elektromechanischer Antrieb für Schwing- und Sektionaltore**  
*Bedienungsanleitung und Hinweise*
- ES** **Operador electromecánico para puertas seccionales**  
*Instrucciones de uso y advertencias*
- PT** **Operador electromecânico para portas seccionais**  
*Instruções para utilização e advertências*
- PL** **Urządzenie elektromechaniczne do bram segmentowych**  
*Instrukcja montażu i użytkowania*
- RU** **Электро-механический привод для секционных ворот**  
*Инструкции и предупреждения*
- NL** **Elektromechanisch operator voor sectionaaldeuren**  
*Bedieningsinstructies en waarschuwingen*

# SPACE N

**Электромеханический привод  
для секционных ворот**  
Паспорт и инструкция по  
эксплуатации

## Содержание

<b>1</b>	Сводная информация о мерах предосторожности	<b>1</b>	<b>5</b>	Электрические подсоединения	<b>5</b>
<b>2</b>	Описание изделия	<b>3</b>	<b>6</b>	Ввод в эксплуатацию	<b>7</b>
<b>3</b>	Технические данные	<b>3</b>	<b>7</b>	Техническое обслуживание	<b>7</b>
<b>4</b>	Настройка и Монтаж	<b>4</b>	<b>8</b>	Утилизация изделия	<b>8</b>

## УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ

В настоящем руководстве используются следующие условные знаки для указания на возможную опасность.

	Важное предупреждение по технике безопасности. Несоблюдение данных инструкций может привести к серьезным травмам или повреждению имущества. Несоблюдение этих указаний может привести к неисправности изделия и создать опасную ситуацию.
	Важное предупреждение по технике безопасности. Контакт с деталями под напряжением может привести к смерти или серьезной травме.
	Важная информация по установке, программированию или вводу изделия в эксплуатацию.

## 1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

**ВНИМАНИЕ! Важные инструкции по технике безопасности. Ознакомьтесь и тщательно соблюдать все предупреждения и инструкции, которые сопровождают продукцию, поскольку неправильная установка может причинить ущерб лицам, животным или оборудованию. Предупреждения и инструкции содержат важную информацию по технике безопасности, установке, эксплуатации и техобслуживанию. Руководство инструкций необходимо хранить вместе с технической документацией для дальнейших консультаций.**

 **ВНИМАНИЕ** Прибор может использоваться детьми старше 8 лет, людьми с ограниченными физическими, умственными или сенсорными способностями или любыми лицами без специального или необходимого опыта при условии должного присмотра или предоставления указанным лицам надлежащей подготовки по безопасному использованию прибора и должного понимания со стороны последних присущих опасностей при использовании.

 **ВНИМАНИЕ** Пульт фиксированной установки, (кнопки и т.п.) должны быть расположены в недосягаемом для детей месте или на высоте минимум 150 см от пола. Не позволять детям играть с прибором, фиксированными командами управления или с системой радио-управления.

 **ВНИМАНИЕ** Использование продукции в аномальных условиях, не предусмотренных заводом-производителем, может создать опасные ситуации; необходимо соблюдать условия, изложенные в настоящем документе инструкций.

### ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ:

Двигатель предназначен для автоматизации некоммерческих гаражных дверей, сбалансированных гаражных дверей со встроенной защитой от падения в пределах определенных технических ограничений.

 **ВНИМАНИЕ DEA System** напоминает, что выбор, размещение и установка всех составных устройств и материалов полностью собранной системы должны осуществляться в соответствии с Европейскими Директивами 2006/42/CE (Директива по машиностроению), 2014/53/UE (RED Директива). Для всех стран, не входящих в Европейский Союз, кроме выполнения национальных действующих норм, в целях обеспечения надлежащего уровня безопасности рекомендуется также соблюдать предписания, содержащиеся в вышеупомянутых Директивах.

 **ВНИМАНИЕ** Ни при каких обстоятельствах не использовать прибор во взрывоопасной среде или в местах, которые могут оказывать агрессивное воздействие и вызвать повреждения частей установки. Убедиться, что температура на месте установки соответствует параметрам, указанным на этикетке продукции.

 **ВНИМАНИЕ** При эксплуатации с командой “аварийная автоблокировка”, убедиться в отсутствии лиц в зоне перемещения автоматике.

 **ВНИМАНИЕ** Убедиться, что в верхней части линии подачи установки имеется переключатель или всеполярный термоманитный автоматический выключатель, который обеспечивает полное отключение в условиях перенапряжения категории III.

 **ВНИМАНИЕ** Для соблюдения соответствующих мер по электробезопасности всегда прокладывайте кабель электропитания с напряжением 230 В на расстоянии (минимум 4 мм для оголенной части провода и 1 мм для изолированного) от низковольтных проводов (питание приводов, цепей управления, электрических замков, антенн, вспомогательных устройств), закрепляя их с помощью соответствующих скоб вблизи клеммных панелей.

 **ВНИМАНИЕ** Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем или в уполномоченном сервисном центре производителя, либо в любом случае лицом, имеющим должную квалификацию.

 **ВНИМАНИЕ** Всякая операция монтажа, технического обслуживания, прочистки или ремонтные работы всего оборудования должны осуществляться исключительно квалифицированным персоналом; работать всегда при отключенном питании, в строгом соответствии со всеми действующими стандартами в данном регионе, в котором осуществляется монтаж оборудования, по части электрического оборудования. Очистка и техобслуживание, выполняемые со стороны пользователя, не должны выполняться детьми без присмотра.

 **ВНИМАНИЕ** Использование запасных частей, не обозначенных производителем **DEA System**, и/или неправильная сборка могут создавать опасность для людей, животных и вещей, а также привести к неисправности изделия; всегда используйте только запасные части, рекомендованные **DEA System**, и тщательно следуйте всем указаниям сборочной инструкции.

  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ В ОТНОШЕНИИ РЕГУЛИРОВКИ УСИЛИЯ:**  
Изменение регулировки усилия закрытия может привести к опасным ситуациям. Необходимо уточнить, что увеличение усилия закрытия должно выполняться только квалифицированным персоналом. После выполнения регулировки, соблюдение значений нормативных ограничений должно определяться с помощью прибора для измерения усилия установки. Чувствительность обнаружения препятствий для двери может быть отрегулирована в плавном режиме (см. инструкции по программированию). После каждой ручной регулировки усилия необходимо проверять работу устройства обнаружения препятствий. Ручная регулировка усилия может осуществляться только квалифицированным персоналом, выполняющим испытание измерения в соответствии со стандартом EN 12445. Изменение регулировки усилия должно быть документировано в руководстве машины.

**ВНИМАНИЕ** Соответствие устройства пределам по излучению помех, предусмотренных стандартом EN 12453 обеспечивается только при использовании в комбинации с приводами, снабжёнными энкодером.

**ВНИМАНИЕ** Возможные внешние устройства для обеспечения безопасности, используемые для ограничения ударных сил, должны соответствовать стандарту EN 12978.

**ВНИМАНИЕ** Согласно директиве Евросоюза 2012/19/EG по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE) данное электрическое устройство не подлежит утилизации вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, избавьтесь от этого продукта, передав его в соответствующий муниципальный пункт для возможной переработки.

**Все, что прямо не предусмотрено в руководстве по установке, запрещено. Правильная работа обеспечивается только при условии соблюдения указанных в документе данных. Компания не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несоблюдения инструкций данного руководства. Сохраняя основные характеристики продукции, Компания оставляет за собой право вносить в любое время изменения для технического, производственного и коммерческого усовершенствования, без обновления настоящего выпущенного руководства.**

## 2 ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

### 2.1 Модели и комплектация

Под названием SPACE N определяется группа электромеханических приводов на 24 В для автоматического открытия подпружиненных подъемно-поворотных и секционных ворот. Все модели предполагают использование центральных блоков управления (серии NET). Привод SPACE N предназначен для автоматизации гаражных дверей, сбалансированных гаражных дверей со встроенной защитой от падения и в пределах определенных технических ограничений.

Привод может использоваться на следующих типах дверей:



Секционные двери



Боковые подъемно-поворотные двери

### 2.2 Транспортировка и хранение

Оборудование SPACE N всегда поставляется упакованным в коробки, которые обеспечивают адекватную защиту; уделять в любом случае внимание на любые указания, которые могут предоставляться на самой коробке упаковки для хранения и обработки грузов. Оборудование поставки может изменяться в зависимости от версии и типа рейки скольжения по сравнению с проиллюстрированной в данном руководстве. Привод следует хранить/транспортировать в положении лежа при  $-20^{\circ}\text{C}$  до  $+40^{\circ}\text{C}$  и с относительной влажностью RF 20 - 80% при отсутствии конденсации. Максимальная высота штабеля, представляя 6 моторных голов, 6 реек скольжения или 6 полных Комплектов, упакованных в картонные коробки. Уложенные в штабеля блоки должны быть защищены от опрокидывания.

## 3 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	SPACE/N	SPACE/N/L BOOST	SPACE/N/XL	SPACE/N/XXL
Питание (В)	230 - 240 В ~ (50/60 Гц)			
Напряжение питания двигателя (В)	24 В ===			
Номинальная мощность трансформатора (ВА)	80 ВА (230/25В)	150 ВА (230/25В)		
Предохранитель F2 (А)	T1A 250В с задержкой	T2A 250В с задержкой		
Мощность (Вт)	100	180	220	230
Усилие (Н)	600	800	1200	1200
Интенсивность (циклов в час)	20	25	25	35
Количество циклов в сутки	60	75	75	350
Диапазон рабочих температур (°C)	-20÷50 °C			
Скорость открытия (см/с)	17	24	19	13
Вес с упаковкой (кг)	5			6
Звуковое давление (дБА)	< 70			
Степень защиты	IP 20			

## 4 УСТАНОВКА И МОНТАЖ

### 4.1 Для удовлетворительного монтажа изделия необходимо:



- Привод может быть установлен на гаражной двери только в идеальных механических условиях:

Дверь должна быть тщательно проверена - а именно: пружины, колеса/колесные опоры, тросы и шарниры - на предмет износа и повреждений. Кроме того, убедиться, что все резьбовые соединения затянуты прочно и стабильно.

- Убедиться в плавном открытии и балансировании двери:

Ручное движение двери должно легко выполняться вдоль всего хода самой двери;

Если останавливается в положении открытия, закрытия или в любом промежуточном положении, дверь должна сохранять требуемое положение без какого-либо движения.

**Перед установкой приводов, в случае замечания повреждений - износа или трудностей в скольжении ворот, немедленно прекратить их использование и отремонтировать дверь усилиями квалифицированного персонала!**

- Убедиться, что размеры привода/рейки скольжения (Рис. 7а - d) совместимы с выбранной областью для монтажа.
- Для питания оборудования необходим штекер с подачей электропитания на 230 В. Последний должен быть установлен квалифицированным электриком на раст. 50см от центрального блока управления.

### 4.2 Подготовка к установке (Fig. 7)

- Измерить ширину двери и отметить центральную линию с помощью отметки на верхней кромке двери, а также на перемычке.
- Совет для правильной сборки рейки скольжения в продольной оси двери. Полностью открыть дверь гаража и установить отметку на верхней кромке двери, а также на потолке.
- Открыть и полностью закрыть дверь, определяя самую высокую точку (TLP) двери. "TLP" является точкой с наименьшим расстоянием между краем двери и потолком.
- Оптимальное расстояние между TLP и рейкой скольжения/головой двигателя составляет 10-20мм. Рекомендуется сохранить угол, равный (или меньше) 30° между рычагом перемещения и рейкой скольжения, установленной на потолке.
- Убедиться, что в собранном виде рейка скольжения расположена совершенно горизонтально по отношению к потолку.
- Если установка выполняется в соответствии с другими, не предусмотренными, требованиями и условиями, может возникнуть необходимость использовать углы и/или дополнительные солнечные кронштейны. Все любые дополнительные кронштейны должны быть обязательно обрезаны, зачищены и установлены, как показано на рис. 7.
- Из соображений безопасности, рез опорных кронштейнов необходимо всегда выполнять значительно ниже отверстия, которое будут использоваться для крепления (Рис. 7d).

### 4.3 Монтаж

#### МОНТАЖ РЕЙКИ СКОЛЬЖЕНИЯ (Fig. 3)

Соединить две половины рейки с помощью соединения (проявлять осторожность в отношении направления ввода) и надавить до упора в рейке.

#### РЕГУЛИРОВКА РЕМНЯ НАТЯГИВАНИЯ (Fig. 4)

Натяжение ремня регулируется натяжным устройством, расположенным в конце рейки скольжения. Во избежание повреждения механической системы привода, ремень не следует растягивать чрезмерно.

#### МОНТАЖ РЕЙКИ СКОЛЬЖЕНИЯ К ПОТОЛКУ (Fig. 7)

Установить рейку скольжения с ремнем по центру относительно вашей двери.

**Примечание:** Центр гаража и центр двери могут быть разными.

Использовать инструменты и крепежные материалы, соответствующие условиям места установки.

#### МОНТАЖ ГОЛОВЫ ДВИГАТЕЛЯ НА РЕЙКУ СКОЛЬЖЕНИЯ, ЗАКРЕПЛЕННУЮ НА ПОТОЛКЕ (Fig. 6)

Выставление в уровень головы двигателя: Обязательно выполнить соответствие между передней точкой крепления головы двигателя с опорой на рейке скольжения и установить ее; убедиться, что голова двигателя защищена от падения. В случае не совсем правильной установки: слегка повернуть шкив тяги ремня/цепи и повторить попытку. Привинтить голову двигателя с помощью поставляемых винтов и пружинных шайб.

### 4.4 Как разблокировать моторедуктор (Рис. 5)

В случае неисправности или сбоя питания, разблокировать двигатель, как показано на Рис. 5а или 5b и переместить дверь вручную.

**ВНИМАНИЕ** Эффективность и безопасность ручного перемещения привода обеспечивается DEA System только в случае, если система правильно собрана и используются оригинальные комплектующие.

## 5 ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Запуск соединений двигателя по электрическим схемам.

**ВНИМАНИЕ** Для должной электробезопасности поддерживать однозначно разделенными (**не менее 4 мм в воздухе или 1 мм с помощью дополнительной изоляции**) предохранительные кабели очень низкого напряжения (управление, электрозамок, антенна, вспомогательное питание) от силовых кабелей 230 В ~, разместив их в пластиковых каналах и зафиксировав их соответствующими зажимами рядом с клеммными коробками.

**ВНИМАНИЕ** Для подключения к электросети используйте многополюсный кабель, имеющий минимальное сечение  $3 \times 1,5 \text{ мм}^2$  и с соблюдением действующих правил. Для подключения двигателей используйте минимальное сечение кабеля  $1,5 \text{ мм}^2$  и с соблюдением действующих правил. В качестве примера, если кабель из стороны (на открытом воздухе), должна быть по меньшей мере равна H05RN-F, в то время как, если оно (в кабельный канал), должен быть по меньшей мере равна H05VV-F.

**ВНИМАНИЕ** Выполните подсоединение к сети 230В ~  $\pm 10\%$  50 Гц с помощью всеполярного выключателя или другого устройства, которое гарантирует всеполярное отключение от сети с расстоянием открытия контактов равным 3мм..

**ВНИМАНИЕ** Все кабели должны быть освобождены от оплетки и зачищены в непосредственной близости от клемм. Подготовить кабели с небольшим запасом, чтобы иметь возможность для удаления лишней части.

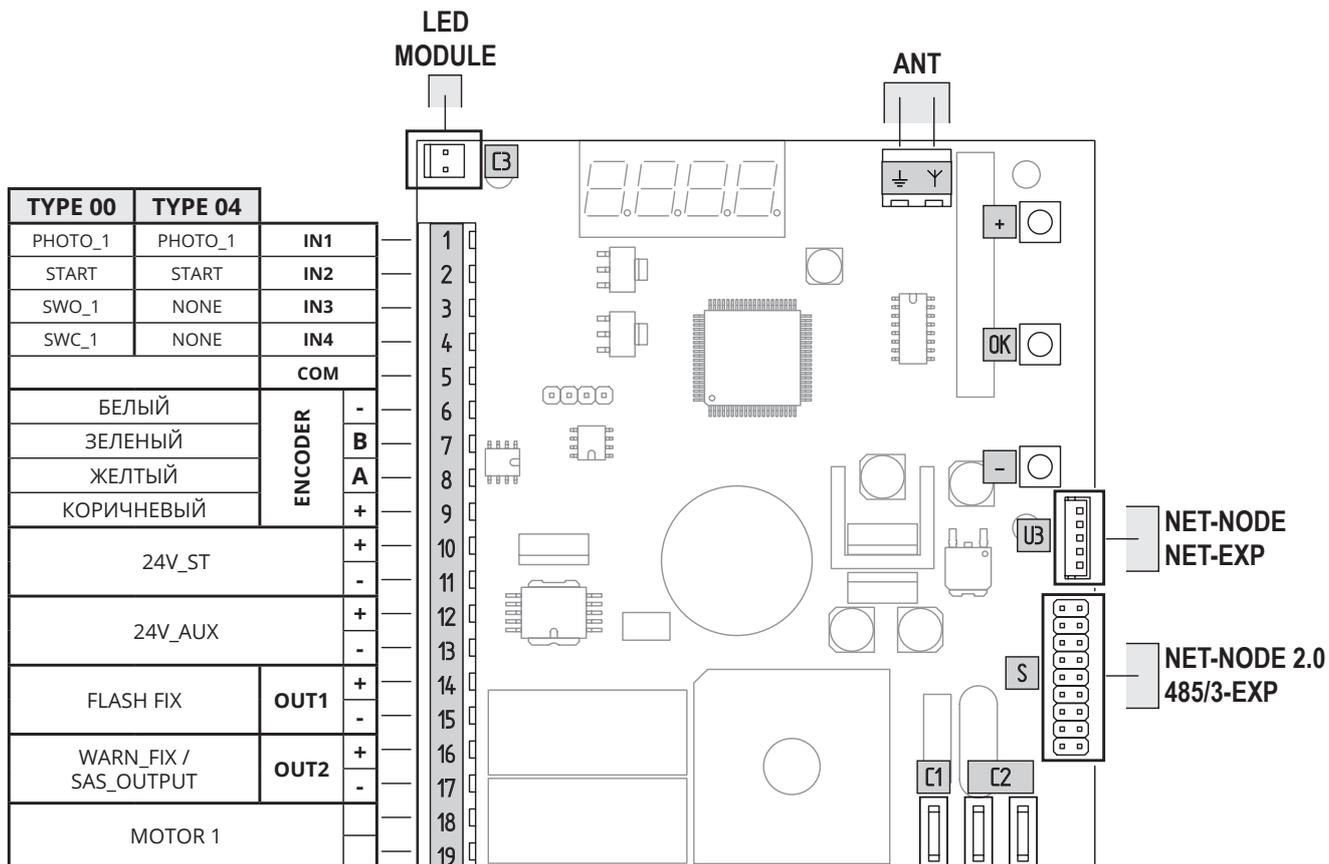
**ВНИМАНИЕ** Используйте заземляющий провод между блоком управления и заземляющей магистралью как можно меньшей длины.

**ВНИМАНИЕ** Для подсоединения энкодера к блоку управления используйте исключительно предназначенный кабель  $3 \times 0,75 \text{ мм}^2$ .

Запрограммируйте блок управления для завершения всех настроек. После чего убедитесь, что установка соответствует всем стандартам, предъявляемым к автоматическим воротам. **Изучите инструкцию, прилагаемую к панели управления, чтобы убедиться в правильности подключения.**

Наконец, убедитесь, что открытие/закрытие выполняется правильно и что устройства безопасности работают и разблокировка привода функционирует должным образом.

## ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА



Описание	Кабель	Длина	
		(1 м / 20 м)	(20 м / 50 м)
Питание 24 В	HAR EN50575 CPR 305/2011	3 x 1,5 мм <sup>2</sup>	3 x 2,5 мм <sup>2</sup>
Питание 230 В		4 x 0,5 мм <sup>2</sup>	4 x 2,5 мм <sup>2</sup>
Предупреждающий индикатор		2 x 0,5 мм <sup>2</sup>	3 x 1,0 мм <sup>2</sup>
Фотоэлемент TX		2 x 0,5 мм <sup>2</sup>	3 x 1,0 мм <sup>2</sup>
Фотоэлемент RX		4 x 0,5 мм <sup>2</sup>	3 x 1,0 мм <sup>2</sup>
Клавиша селектор		3 x 0,5 мм <sup>2</sup>	3 x 1,0 мм <sup>2</sup>
Антенна	RG58	max 20 м	

POWER SUPPLY  
230-240V~ 50Hz  
H05VV-F 3x0,75mm<sup>2</sup>

## 6 ИСПЫТАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ

Фаза ввода в эксплуатацию крайне важна для достижения максимальной безопасности и соблюдения законодательных и нормативных актов, в частности, всех требований EN 12445, которые устанавливают методы испытаний для тестирования приводов автоматизации дверей и ворот.

**DEA System** напоминает, что любые операции по установке, очистке или ремонту системы должны выполняться квалифицированным персоналом, который должен отвечать за все требуемые испытания, в зависимости от присутствующего риска;

Проверить перед вводом в эксплуатацию неоднократно, открыв и закрыв, безупречную работу двери и автоматического привода.

Убедиться в отсутствии ошибок установки или регулировки. Проверить силу удара во время обнаружения препятствий в соответствии с требованиями стандарта EN 12445

### 6.1 Инструкции для пользователя

Следует убедиться, что во время ввода в эксплуатацию владелец/пользователь прошел инструктаж по безопасной работе машины. Рекомендуется объяснить или продемонстрировать функции, которые непосредственно касаются таких тем:

- Безопасное пользование системой с соблюдением всех правил техники безопасности;
- Расположение и функции всех кнопок и устройств безопасности, а также их влияние при разных условиях работы;
- Безопасное использование ручного механизма снятия блокировки;
- Расположение и значение предупреждений;
- Рабочие условия.

**ВНИМАНИЕ** Использование запасных частей, не обозначенных производителем **DEA System**, и/или неправильная сборка могут создавать опасность для людей, животных и вещей, а также привести к неисправности изделия; всегда используйте только запасные части, рекомендованные **DEA System**, и тщательно следуйте всем указаниям сборочной инструкции.

### 6.2 Разблокировка и операция в ручном режиме

В случае сбоя в установке системы или простого отсутствия электропитания, разблокировать моторедуктор (Рис. 5) и выполнить операцию двери вручную.

**ВНИМАНИЕ** **DEA System** гарантирует эффективность и безопасность выполнения операции в ручном режиме систем автоматики только в случае, если оборудование было правильно смонтировано и с использованием оригинальных принадлежностей.

## 7 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Профилактическое техническое обслуживание и регулярный осмотр обеспечит длительный срок эксплуатации изделия. В случае возникновения неисправностей смотрите таблицу "Возможные неисправности и способы их устранения". Если указанные способы устранения неисправностей не приводят к их устранению свяжитесь с **DEA System**.

ТИП ОПЕРАЦИИ	ПЕРИОДИЧНОСТЬ
Умеренно смазывать цепь и подвижные штифты. Удалите излишки смазки. Зубчатый ремень не должен смазываться. Очистить привод сухой ветошью или пылесосом.	раз в 6 месяцев
Контроль затягивания винтов	раз в 6 месяцев
Проверьте натяжение любых ремней или цепей (см. 4)	раз в 6 месяцев

Возможные неисправности и способы их устранения	
Неисправность	Возможные причины и способ устранения
При активации команд открытия или закрытия ворота не двигаются и электродвигатель механического оператора не начинает работать.	Оператор некорректно подключен к электропитанию; проверьте соединения, предохранители, состояние силовых кабелей и их возможную замену/ремонт. Если ворота не закрываются, проверьте также корректное функционирование фотозащитных элементов.
При активации команды открытия двигатель начинает работать, но ворота не двигаются.	Убедитесь в том, что разблокировка закрыта (см. Рис. 5).
	Убедитесь в том, что двигатель не работает в обратном направлении, это может быть вызвано реверсированной электропроводкой.
Во время движения механический оператор работает рывками, шумно, останавливается в середине хода или не начинает работать.	Ворота не передвигаются свободно; разблокируйте двигатель и устранили точки вращения.
	Мощность моторедуктора может быть недостаточной по сравнению с характеристиками ворот; проверьте выбор модели.

## 8 УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ

### ДЕМОНТАЖ

Демонтаж привода должен выполняться квалифицированным персоналом с учетом профилактики и техники безопасности, а также со ссылкой на инструкции по установке в обратном порядке. Перед началом демонтажа отключить электропитание и установить защиту от возможного повторного подключения.

### УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация привода должна выполняться в соответствии с национальными и местными правилами по утилизации. Указанный продукт (или его отдельные части) не следует утилизировать вместе с другими бытовыми отходами.



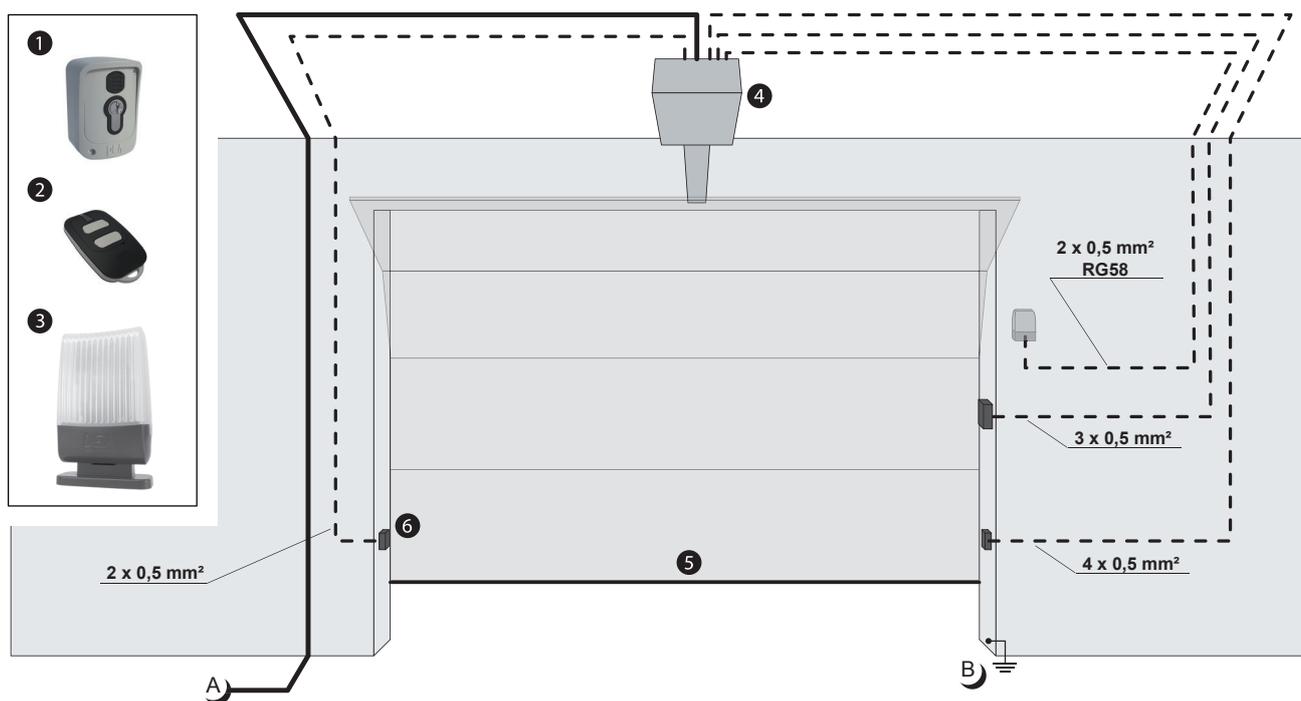
**ВНИМАНИЕ** Согласно директиве Евросоюза 2012/19/EG по утилизации электрического и электронного оборудования (WEEE) это электрическое устройство не подлежит утилизации вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, избавьтесь от этого продукта, передав его в соответствующий муниципальный пункт для возможной переработки.

**Esempio di installazione tipica - Example of typical installation - Exemple d'installation typique - Installationsbeispiel - Ejemplo de instalación típica - Exemplo de instalação típica - Przykład standardowego systemu automatyzacji - Пример типового монтажа - Typisch installatievoorbeeld**

**DEA** System fornisce queste indicazioni che si possono ritenere valide per un impianto tipo ma che non possono essere complete. Per ogni automatismo, infatti, l'installatore deve valutare attentamente le reali condizioni del posto ed i requisiti dell'installazione in termini di prestazioni e di sicurezza; sarà in base a queste considerazioni che redigerà l'analisi dei rischi e progetterà nel dettaglio l'automatismo. - **DEA** System provides the following instructions which are valid for a typical system but obviously not complete for every system. For each automatism the installer must carefully evaluate the real conditions existing at the site. The installation requisites in terms of both performance and safety must be based upon such considerations, which will also form the basis for the risk analysis and the detailed design of the automatism. - **DEA** System fournit ces indications que vous pouvez considérer comme valables pour une installation-type, même si elles ne peuvent pas être complètes. En effet, pour chaque automatisations, l'installateur doit évaluer attentivement les conditions réelles du site et les pré-requis de l'installation au point de vue performances et sécurité ; c'est sur la base de ces considérations qu'il rédigerà l'analyse des risques et qu'il concevra l'automatisation d'une manière détaillée. - Diese Angaben von **DEA** System können als gültig für eine Standardanlage angesehen werden, können aber nicht erschöpfend sein. So muss der Installationsfachmann für jedes Automatiksystem sorgfältig die Voraussetzungen des Installationsortes sowie die Leistungs- und Sicherheitsanforderungen an die Installation abwägen; aufgrund dieser Überlegungen muss er die Risikobewertung erstellen und genau das Automatiksystem entwickeln. - **DEA** System facilita estas indicaciones que pueden considerarse válidas para una instalación tipo pero que no pueden considerarse completas. El instalador, en efecto, tiene que evaluar atentamente para cada automati-

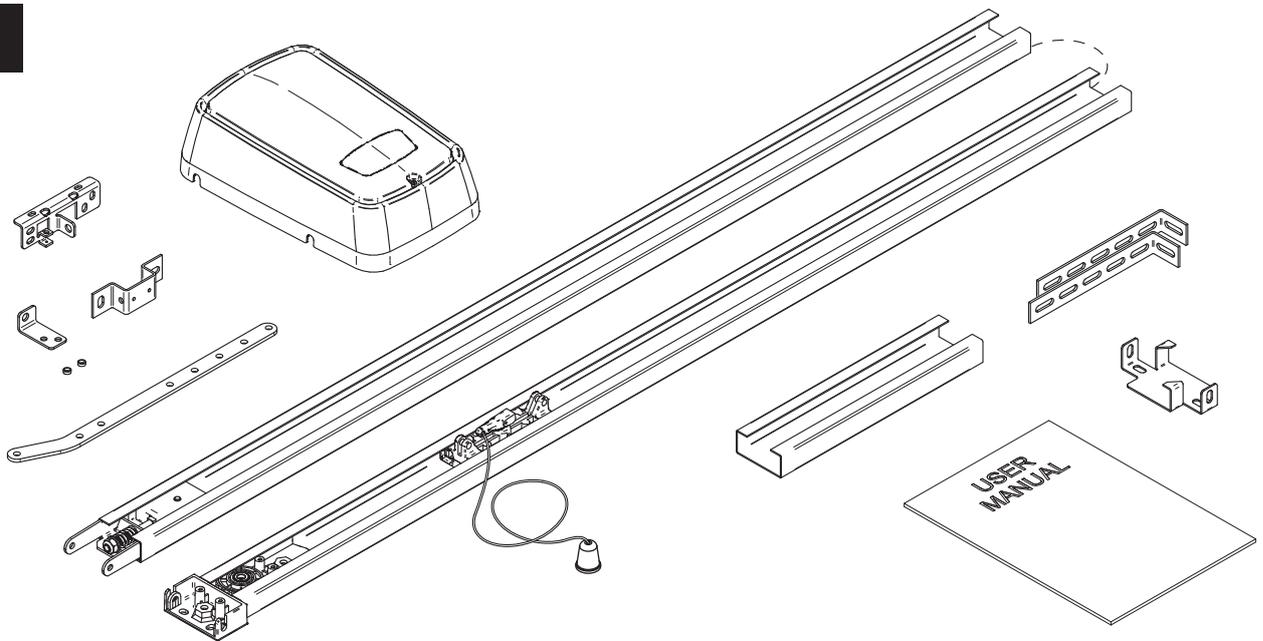
smo las reales condiciones del sitio y los requisitos de la instalación por lo que se refiere a prestaciones y seguridad; en función de estas consideraciones redactará el análisis de riesgos y efectuará el proyecto detallado del automatismo. - **DEA** System fornece estas indicações que podem ser consideradas válidas para o equipamento padrão, mas que podem não ser completas. Para cada automatismo praticamente o técnico de instalação deverá avaliar com atenção as condições reais do sítio e os requisitos da instalação em termos de performance e de segurança; será em função destas considerações que realizará uma análise dos riscos e projectará. - **DEA** System dostarcza wskazówek, do wykorzystania w typowej instalacji ale nie będą one nigdy kompletne. Dla każdego typu automatyki, instalator musi sam oszacować realne warunki miejsca montażu i wymogi instalacyjne mając na uwadze przepisy dotyczące bezpieczeństwa. Na podstawie zebranych informacji będzie w stanie przeanalizować zagrożenia mogące wystąpić i zaprojektować w szczegółach automatyzację. - **DEA** System предлагает рекомендации, которые действительны для типовой системы, но, очевидно, не обязательны для каждой конкретной установки. Для каждого конкретного случая установщик должен тщательно оценить реальные условия. Устройства для установки оцениваются с точки зрения производительности и безопасности, которые необходимы для анализа рисков и детального проектирования системы автоматизации. - **DEA** System geeft deze aanwijzingen, die als geldig kunnen worden beschouwd voor een typische installatie, maar niet volledig kunnen zijn. In feite moet de installateur voor elke aandrijving de feitelijke omstandigheden ter plaatse en de installatie-eisen met betrekking tot prestaties en veiligheid zorgvuldig beoordelen; op basis van deze overwegingen stelt hij de risicoanalyse op en ontwerpt hij de aandrijving in detail.

Pos.	Descrizione - Description - Description - Beschreibung - Descripción - Descrição - Opis - Описание - Beschrijving
1	Selettore a chiave anticasso - Anti lock-picking key switch - Sélecteur à clé anti-intrusion - Einbruchfester Schlüsselschalter - Selector a llave antisabotaje - Interruptor de chave burglar - Przełącznik kluczowy wandaloodporny - Замковый выключатель - Anti-inbraak sleutelschakelaar
2	Radiocomando - Remote-control - Radiocommande - Funksteuerung - Radiocomando - Comando via rádio - Nadajnik - Пульт ДУ - Radiografisch
3	Lampeggiante - Flashing light - Clignotant - Blinker - Lámpara - Intermitente - Lampa Ostrzegawcza - Сигнальная лампа - Knipperend licht
4	SPACE N
5	Safety edge - Bord sensible - Berührungssensible Schaltleiste - Borde sensible - Dispositivo sensível de protecção - Listwa bezpieczeństwa - Ребро безопасности - Gevoelige rand
6	Fotocellule - Photocells - Photocellules - Fotozellen - Fotocélulas - Fotocélulas - Fotokomórki - фотоэлементы - Fotocellen

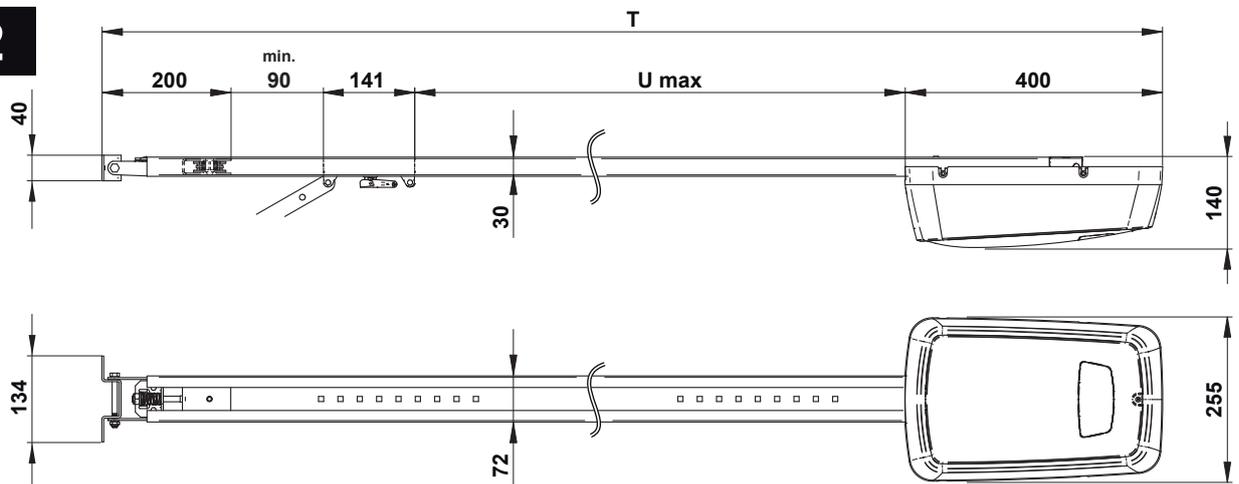


- A) Collegarsi alla rete 230 V ± 10% 50-60 Hz tramite un interruttore onnipolare o altro dispositivo che assicuri la onnipolare disinserzione della rete, con una distanza di apertura dei contatti ≥ 3 mm - Make the 230V ± 10% 50-60 Hz mains connection using an omnipolar switch or any other device that guarantees the omnipolar disconnection of the mains network with a contact opening distance of 3 mm - Connectez-vous au réseau 230 V ± 10% 50-60 Hz au moyen d'un interrupteur omnipolaire ou d'un autre dispositif qui assure le débranchement omnipolaire du réseau, avec un écartement des contacts égal à 3 mm. - Den Anschluss an das 230 V ~ ± 10% 50-60 Hz Netz mit einem Allpolschalter oder einer anderen Vorrichtung vornehmen, durch die eine allpolige Netzunterbrechung bei einem Öffnungsabstand der Kontakte von ≥ 3 mm gewährleistet wird. - Efectuar la conexión a una línea eléctrica 230 V ± 10% 50-60 Hz a través de un interruptor omnipolar u otro dispositivo que asegure la omnipolar desconexión de la línea, con 3 mm de distancia de abertura de los contactos. - Ligue na rede de 230 V. ± 10% 50-60 Hz mediante um interruptor omnipolar ou outro dispositivo que assegure que se desliga de maneira omnipolar da rede, com abertura dos contactos de pelo menos 3 mm. de distância - Podłączyć się do sieci 230 V ± 10% 50-60 Hz poprzez przełącznik jednobiegunowy lub inne urządzenie które zapewni brak zakłóceń w sieci, przy odległości między stykami ≥ 3 mm. - Подключайтесь к сети 230V ± 10% 50-60 Гц с помощью многополюсного выключателя или используйте любое другое устройство, которое гарантирует многополюсное отключение питающей сети с расстоянием между контактами от ≥ 3 мм и больше. - Aansluiten op het net van 230 V ± 10% 50-60 Hz via een omnipolaire schakelaar of een ander apparaat dat zorgt voor een omnipolaire scheiding van het net, met een contactopeningsafstand ≥ 3 mm.**
- B) Collegare a terra tutte le masse metalliche - All metal parts must be grounded - Connectez toutes les masses métalliques à la terre - Alle Metallteile erden - Conectar con la tierra todas las masas metálicas - Realize ligação à terra de todas as massas metálicas - Uziemić wszystkie elementy metalowe. - Все металлические части должны быть заземлены. - Aard alle metalen gronden.**

1

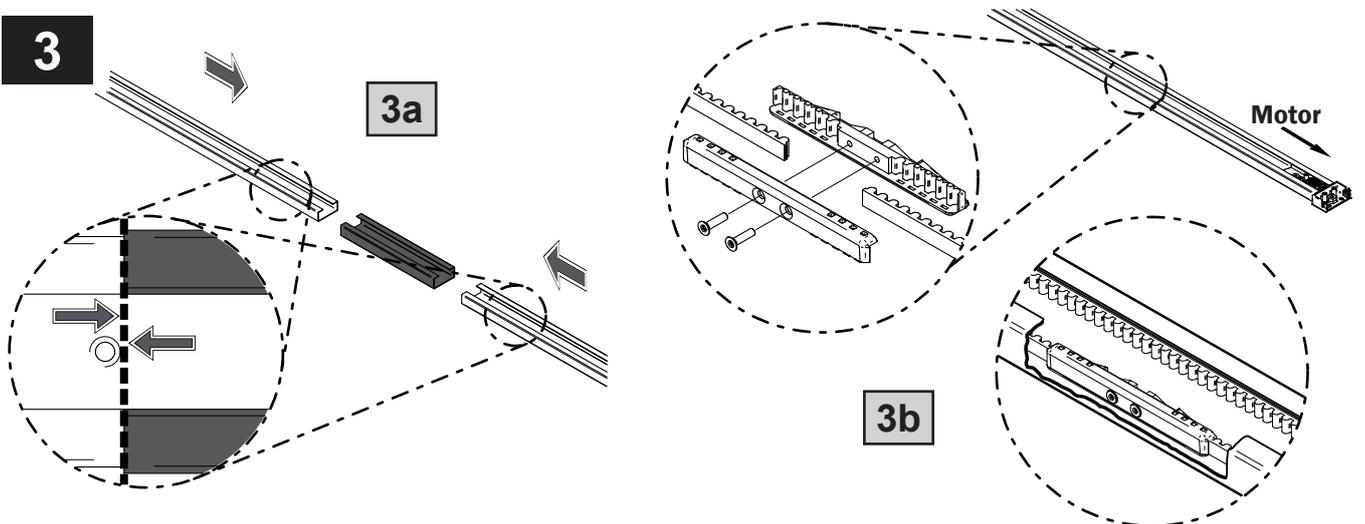


2



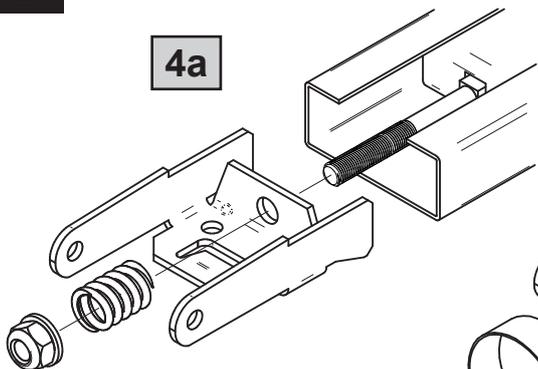
Cod.	U max	T
AB16	2668	3445
AB20	3468	4245

3

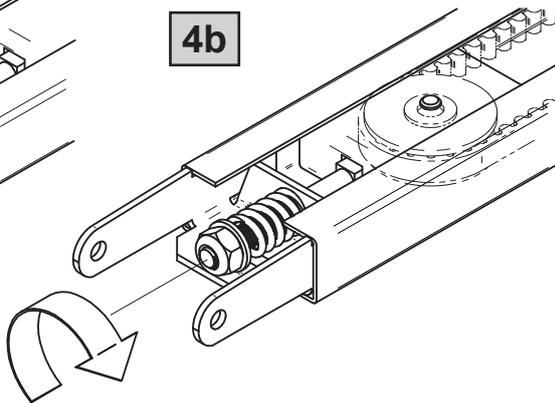


4

4a

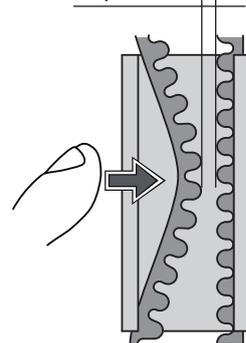


4b

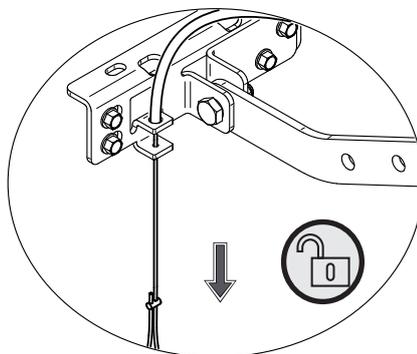
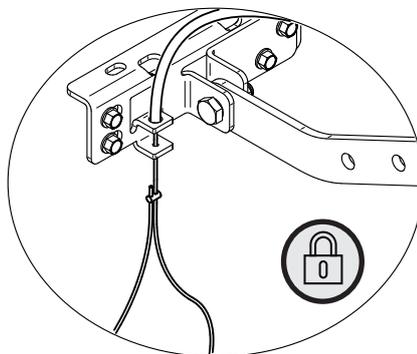
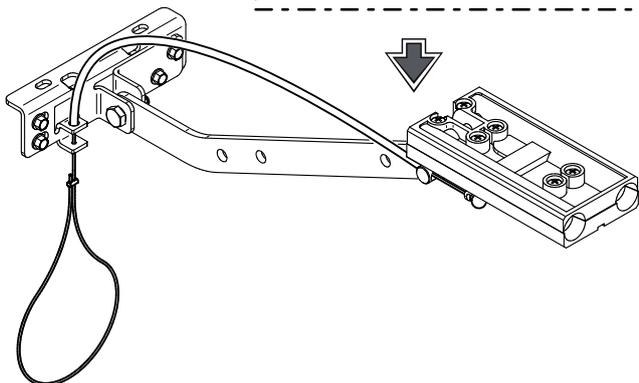
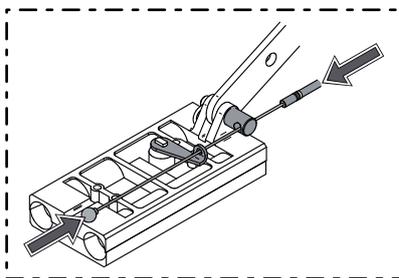


4c

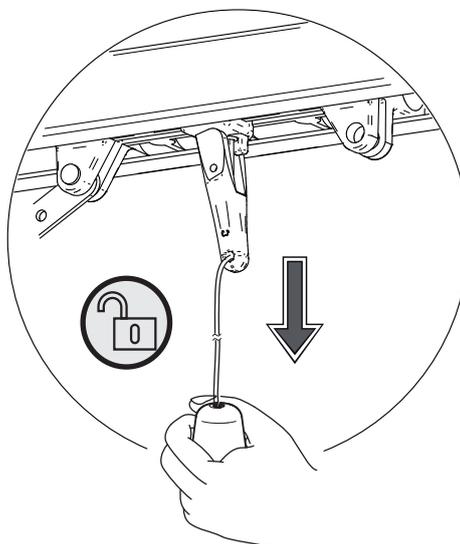
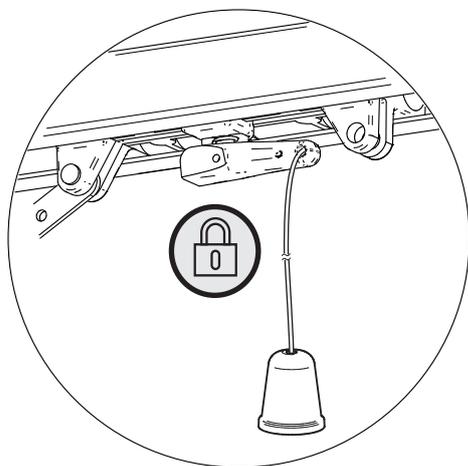
0,5 cm



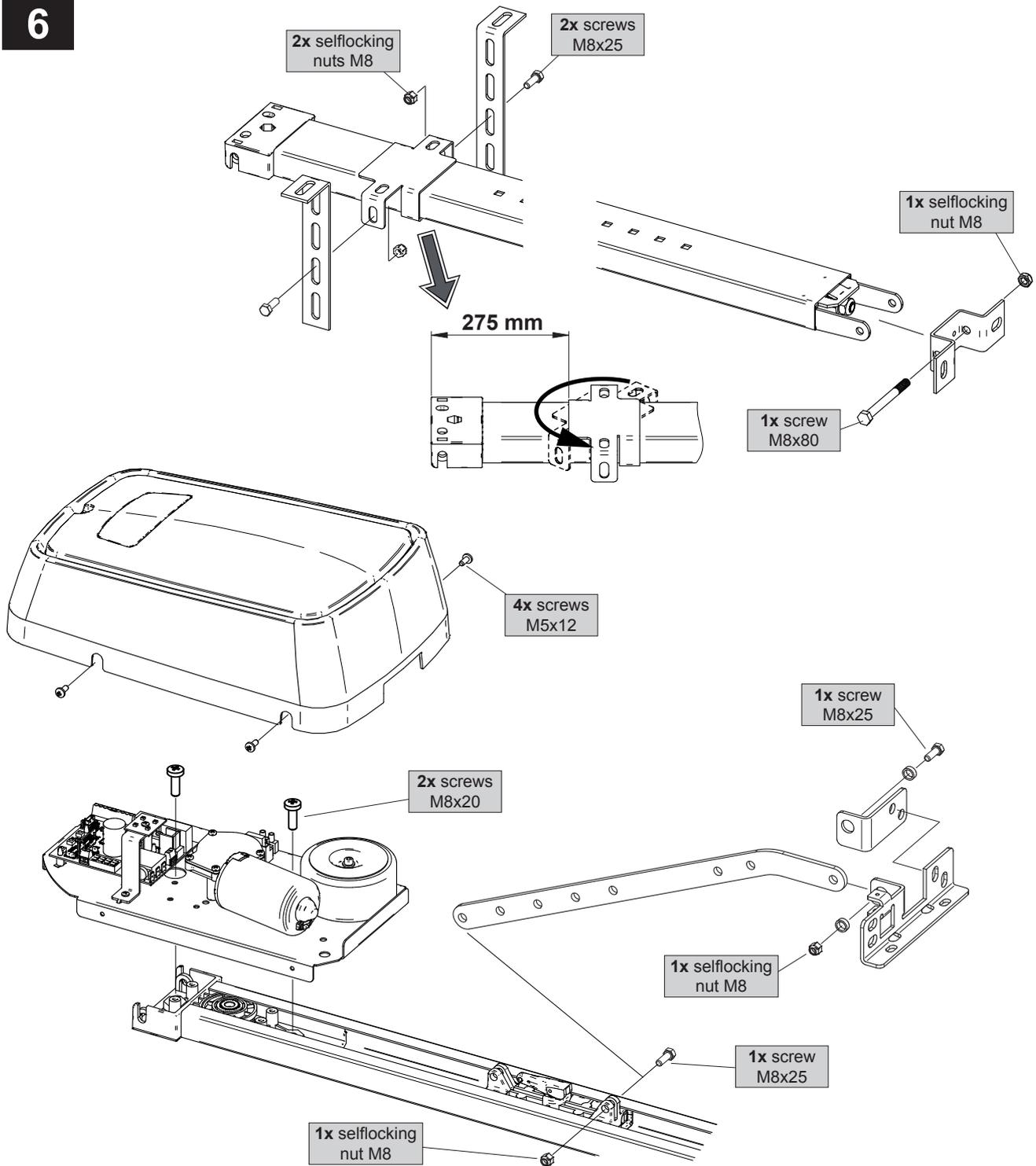
5a



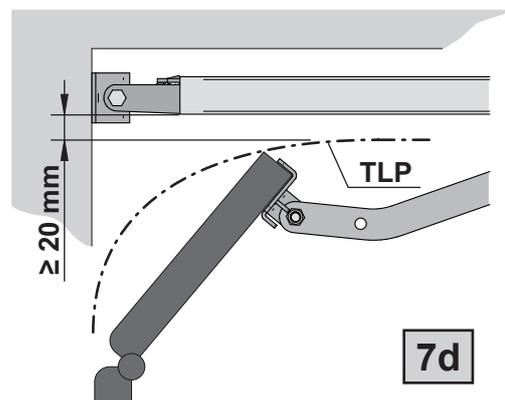
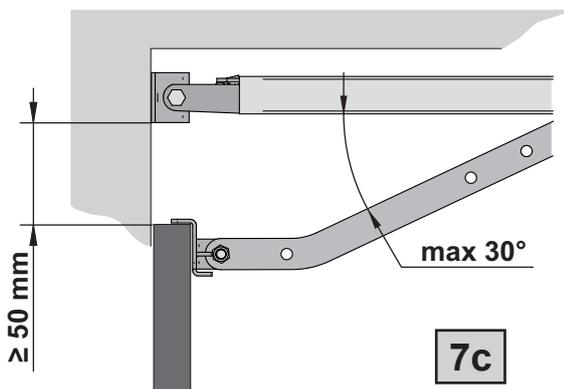
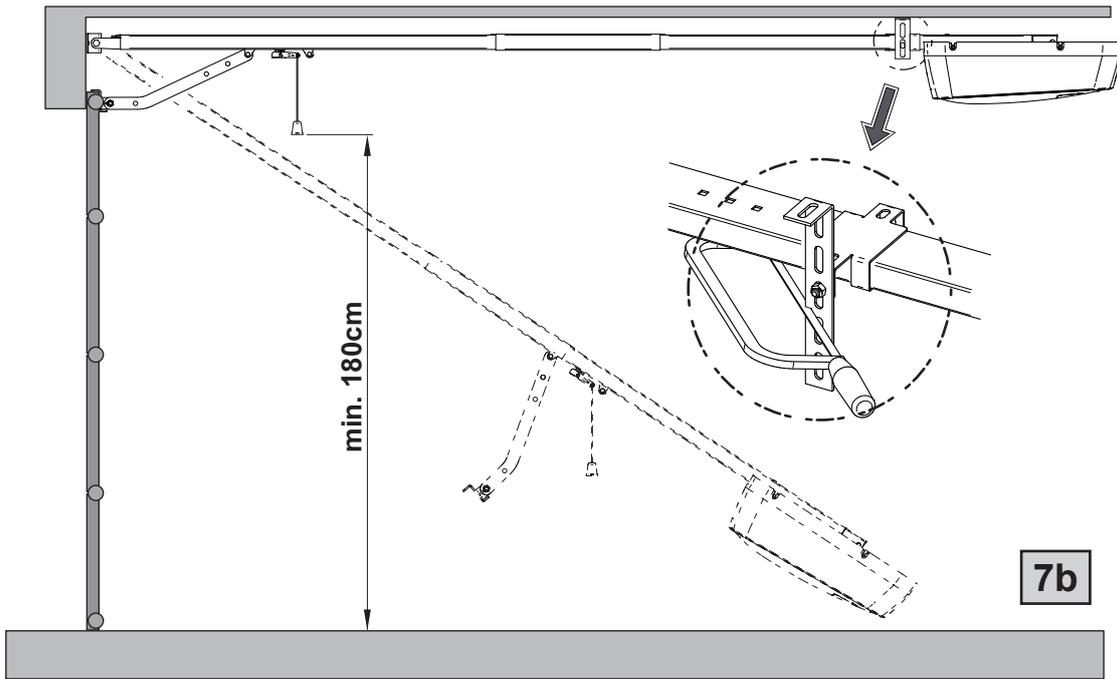
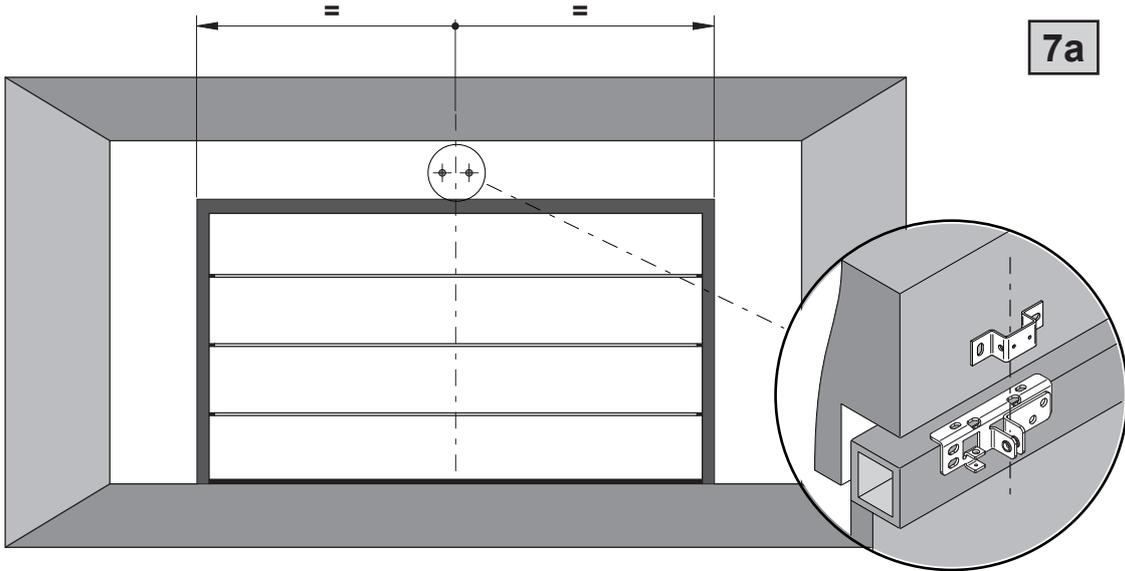
5b



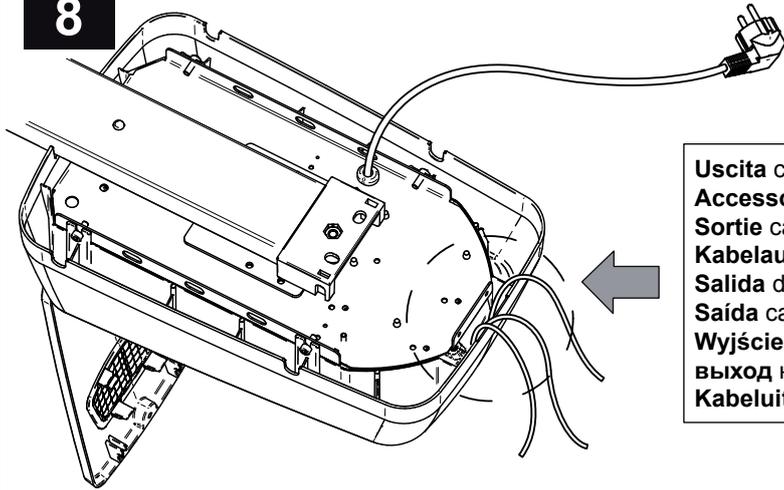
6



7



8



**Uscita** cavi per connessione accessori/comandi  
**Accessories** /control devices connection cables plug  
**Sortie** câbles pour connexion accessoires/commandes  
**Kabelausgang** für den Anschluss von Zubehör / Kontrollen  
**Salida** de cables para la conexión de accesorios/mandos  
**Saída** cabos para conexão acessórios/comandos  
**Wyjście** kabla do podłączenia akcesoriów / kontrole  
**выход** кабеля для подключения аксессуаров / управления  
**Kabeluitgang** voor aansluiting van accessoires/besturing

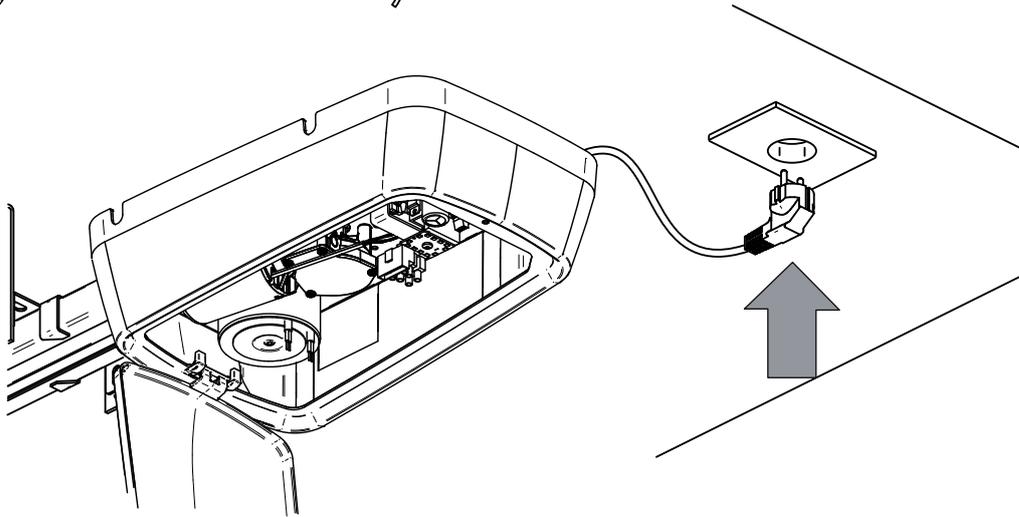


Tabella "ACCESSORI PRODOTTO", Table "PRODUCT ACCESSORIES", Tableau "ACCESSOIRES PRODUITS", Tabelle „PRODUKTZUBEHÖR“, Tabla "ACCESORIOS PRODUCTO", Tabela "ACESSÓRIOS DO PRODUTO", Tabela "AKCESORIA DODATKOWE", Таблица "АКСЕССУАРЫ ИЗДЕЛИЯ", Tabel "PRODUCT ACCESSOIRES".

Article Code	Descrizione, Description, Description, Beschreibung, Descripción, Descrição, Opis, Описание, Beschrijving	
<b>721/AB</b> 639321		<b>Sblocco base - Basic release - Débloccage base - Bowdenzug Standard - Desbloqueo base - Desbloqueio base - Odblokowanie podstawy - Базовая разблокировка - Basis ontgrendeling</b>
<b>721D</b> 639322		<b>Dispositivo di sblocco esterno con cavo - External release device with cable - Dispositif de déverrouillage externe avec câble - Externes Entriegelungsgerät mit Kabel - Dispositivo de desbloqueo exterior con el cable - Dispositivo de liberação externa com cabo - Zewnętrzne urządzenie zwalniające z kablem - Внешнее устройство выпуска с кабелем - Externe ontkoppelaar met kabel</b>
<b>721M</b> 639311		<b>Maniglia sblocco per sezionali - Release handle for sectional doors - Manette de déblocage pour portes sectionnelles - Entriegelungsgriff für Federschwingtore - Manija de desbloqueo para seccionales - Manilha desbloqueio para seccionadas - Uchwyt odblokowania dla bram segmentowych - Ручка разблокировки секционных ворот - Ontgrendelingshendel voor sectionaaldeuren</b>
<b>722</b> 639340		<b>Braccio curvo per porte basculanti debordanti a contrappesi - Curved arm for up-and-over hinged doors with counter-weight - Bras courbe pour portes basculantes en saillie à contrepoids - Kurvenarm für Gegengewichtsgaragentore - Braço curvo para puertas basculantes debordantes de contrapesos - Braço curvo para portas basculantes de contrapesos - Ramię krzywe do bramy z przeciwwagą - Изогнутый кронштейн для поворотных выступающих ворот с противовесами - Gebogen arm voor overheaddeuren met tegengewichten</b>
<b>723</b> 639350		<b>Adattatore braccio per porte sezionali - Arm adapter for sectional doors - Adaptateur de bras pour portes sectionnelles - Schubstangen-Verlängerung für Sektionaltore - Adaptador brazo para puertas seccionales - Adaptador braço para portas seccionadas - Adapter ramienia dla bram segmentowych - Переходник кронштейна для секционных ворот - Armadapter voor sectionaaldeuren</b>
<b>761C</b> 639371		<b>Dispositivo di sblocco a filo con serratura copriforo - Release device flush with hole cover lock - Dispositif de déblocage coplanaire avec la serrure cache-trou - Bowdenzug mit Schloss für Lochabdeckung - Dispositivo de desbloqueo a nivel con cerradura cubreorificio - Dispositivo de desbloqueio com cabo com fechadura tampa de furo - Urządzenie odblokowania z zamkiem zakrywającym otwór - Устройство разблокировки на одном уровне с замком с закрытой замочной скважиной - Verzonken ontgrendeling met gatdekselvergrendeling</b>
<b>762C</b> 639372		<b>Dispositivo di sblocco a filo con serratura - Release device flush with lock - Dispositif de déblocage coplanaire avec la serrure - Entriegelungsgriff für Sektionaltore mit Bowdenzug - Dispositivo de desbloqueo a nivel con cerradura - Dispositivo de desbloqueio com cabo com fechadura - Urządzenie odblokowania z zamkiem - Устройство разблокировки на одном уровне с замком - Inbouwontgrendeling met slot</b>
<b>BLINDOS</b> 665000		<b>Contentitore sicurezza predisposto per sblocco a filo - Safety enclosure to place external unlocking device handle - Boîte de sécurité avec prédisposition déverrouillage par câble - Aufputz Sicherheitskasten, vorbereitet für Notentriegelung via Bowdenzug - Caja de seguridad para colocar dispositivo de desbloqueo externo - Caixa de segurança para colocar dispositivos de desbloqueio externos - Kasetta zabezpieczająca pod zewnętrzny mechanizm odblokowujący - Контейнер безопасности предназначен для очистки релиз - Veiligheidskast voorbereid voor verzonken vrijgave</b>

<b>240E</b> 179006		<b>Antenna</b> supplementare per SPACE - <b>Additional</b> antenna for SPACE - <b>Antenne</b> supplémentaire pour SPACE - <b>Zusatzantenne</b> für SPACE - <b>Antena</b> suplementaria para SPACE - <b>Antena</b> suplementare para SPACE - <b>Dodatkowa</b> antena dla SPACE - <b>Дополнительная</b> антенна для SPACE - <b>Extra</b> antenne voor SPACE	
<b>AB16</b> 636090		<b>1,6 m</b> + <b>1,6 m</b>	<b>STEEL</b>  <b>Gruppo</b> binario (2 pezzi) - <b>Track</b> unit (2 pieces) - <b>Groupe</b> rail (2 éléments) - <b>Deckenschiene</b> (geteilt) - <b>Grupo</b> carril (2 piezas) - <b>Conjunto</b> calha (2 peças) - <b>Zespół</b> szyn (2 elementy) - <b>Узел</b> рельса (2 отрезка) - <b>Looprailmontage</b> (2 stuks)
<b>AB20</b> 636093		<b>2 m</b> + <b>2 m</b>	
<b>AB/EXTENSION</b> 636301		<b>1,6 m</b>	
<b>AB/BRACKET</b> 639381		<b>Staffe</b> supplementari per il binario - <b>Additional</b> brackets for rail supports - <b>Supports</b> supplémentaires pour le rail - <b>Zusätzliche</b> Halter für Schiene - <b>Soportes</b> adicionales para el binario - <b>Suportes</b> adicionais para o binário - <b>Dodatkowe</b> wsporniki do binarnego - <b>Дополнительные</b> кронштейны для бинарной - <b>Extra</b> beugels voor de baan	
<b>AB/FM</b> 639382		<b>Fermi</b> meccanici per sezionali - <b>Mechanical</b> stops for sectional doors - <b>Boutée</b> mécaniques pour portes sectionnelles - <b>Mechanische</b> Sperre für sektionaltore - <b>Topes</b> mecánicos para puertas seccionales - <b>Fins-de-curso</b> mecânicos para portas seccionais - <b>Krańcówki</b> mechaniczne dla bramy segmentowe - <b>Папа</b> механических стопов для секционные ворота - <b>Mechanische</b> aanslagen voor sectionaaldeuren	

## ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ КОНЕЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Это руководство было подготовлено для конечных пользователей продукта; монтажник обязан предоставить это руководство лицу, ответственному за работу привода. Последний должен представить аналогичную инструкцию для других пользователей. Эта инструкция должна быть сохранена и легкодоступна для просмотра, когда это требуется.

Хорошая профилактика и частые проверки обеспечивают длительный срок службы изделия. Свяжитесь с монтажником для текущего обслуживания или в случае поломки.

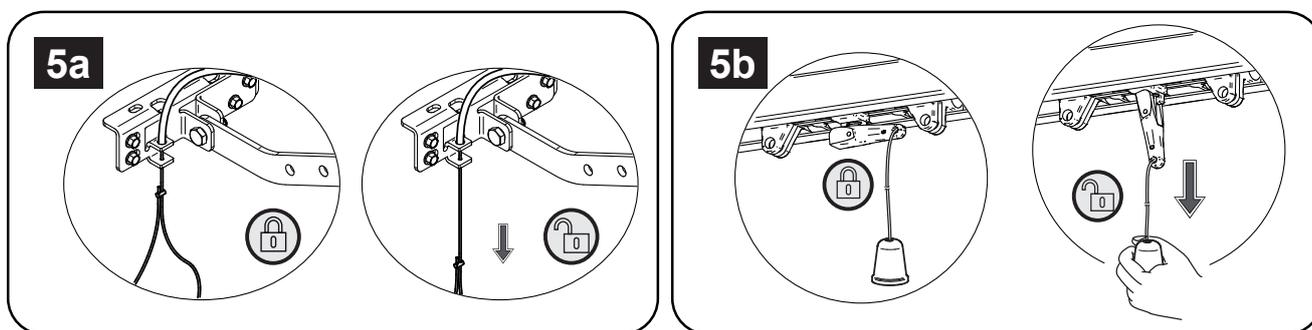
### ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

1. Во время работы приводов держитесь на безопасном расстоянии от механизма и не касайтесь подвижных частей.
2. Запретите детям играть вблизи автоматики.
3. Выполните операции контроля и проверки, предусмотренные в графике технического обслуживания и немедленно прекратите использовать автоматику, когда обнаружены признаки неисправности.
4. Никогда не разбирайте изделие! Все работы по обслуживанию и ремонту должны выполняться только квалифицированным персоналом.
5. Операция разблокировки должна выполняться в чрезвычайных ситуациях! Все пользователи должны быть проинструктированы как пользоваться механизмом разблокировки.

### МЕХАНИЗМ РАЗБЛОКИРОВКИ ПРИВОДА SPACE N

Все модели SPACE N оснащены устройством разблокировки, который активируется, потянув вниз ручку, указанную на Рис. 5; в этой точке ворота, при отсутствии других препятствий, свободны в своих движениях. Для восстановления рабочего состояния двигателя приведите ручку вверх и **переместите дверь вручную вплоть до повторной блокировки колодки скольжения.**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Во время операции разблокировки ворота могут производить неконтролируемые движения: работайте с особой осторожностью, так, чтобы избежать любого риска.



### ОЧИСТКА И ПРОВЕРКИ

Единственная операция, которую пользователь может и должен сделать, это удалить любые препятствия, мешающие воротам или приводу SPACE N перемещаться. **Предупреждение ! Всегда отключайте питание, когда выполнение операций по воротам!**



# Декларация ЕС о соответствии (DoC)

и Декларация о соответствии компонентов частично укомплектованных механизмов ( в соответствии с Директивой на машины и механизмы 2006/42/EU, Прил. II, B)

Название компании:	DEA SYSTEM S.p.A.
Почтовый адрес:	Via Della Tecnica, 6
Индекс и город:	36013 Piovene Rocchette (VI) - ITALY
Номер телефона:	+39 0445 550789
Адрес электронной почты:	deasystem@deasystem.com

заявляем, что DoC выпущена под нашу собственную ответственность и относится к следующему изделию:

Модель аппарата/Изделие:	SPACE/N – SPACE/N/L – SPACE/N/XL – SPACE/N/XXL
Тип:	Электро-механический привод для секционных ворот
Партия:	См. этикетку на обратной стороне руководства пользователя

Вышеописанный предмет декларации соответствует следующему унифицированному законодательству Европейского союза:

## 2006/42/EU (MD)

- Заявляется, что соответствующая техническая документация была составлена в полном соответствии с требованиями Приложения VII B.
- Также заявляется, что соблюдались следующие основные требования по гигиене труда и инструкциям техники безопасности: 1.1.1 - 1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.6 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.4 - 1.3.7 - 1.3.9 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.4 - 1.5.5 - 1.5.6 - 1.5.7 - 1.5.8 - 1.5.10 - 1.5.11 - 1.5.13 - 1.6.1 - 1.6.2 - 1.6.4 - 1.7.2 - 1.7.3 - 1.7.4 - 1.7.4.1 - 1.7.4.2 - 1.7.4.3.
- Нижеподписавшийся подтверждает, что вышеупомянутые компоненты частично укомплектованных механизмов не могут быть сданы в эксплуатацию без целой линии, в которую они должны быть встроены, в соответствии с Декларацией на машины и механизмы 2006/42/EU.
- В соответствии с запросом поданным должным образом, производитель обязуется передавать информацию, касающуюся компонентов частично укомплектованных механизмов в национальные органы власти, не нанося ущерба интеллектуальной собственности или правам на нее.

Изделие соответствует всем применимым частя следующих нормативных актов:  
EN 12453:2017 – EN 60335-2-103:2015+A1:2017.

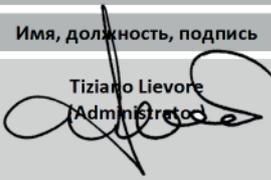
## 2014/53/EU (RED)

## 2011/65/EU (ROHS)

Применялись следующие унифицированные стандарты и технические условия:

Название:	Дата стандарта/технических условий
EN 50581	2012
EN 61000-6-2	2005+AC:2005
EN 61000-6-3	2007+A1:2011+AC:2012
ETSI EN 301 489-1	2017 V2.2.0
ETSI EN 301 489-3	2017 V2.1.1
EN 60335-1	2012+AC:2014+A11:2014+A13:2017
EN 62233	2008
ETSI EN 300 220-1	2017 V3.1.1
ETSI EN 300 220-2	2017 V3.1.1

## Дополнительная информация

Подписано от имени:		
Редакция:	Имя и дата выпуска:	Имя, должность, подпись
00	Piovene Rocchette (VI) 14/01/2019	 Tiziano Lievore Administratore

## INSTRUCTIES VOOR DE EINDGEBRUIKER

De installateur is verantwoordelijk voor de overhandiging en de uitleg aan de persoon die verantwoordelijk is voor de installatie, die vervolgens alle andere gebruikers zal inlichten. Het is belangrijk dat deze instructies worden bewaard en gemakkelijk verkrijgbaar zijn.

Goed preventief onderhoud en regelmatige inspectie van het product zorgen voor een lange levensduur. Neem regelmatig contact op met uw installateur voor gepland onderhoud en in geval van een storing.

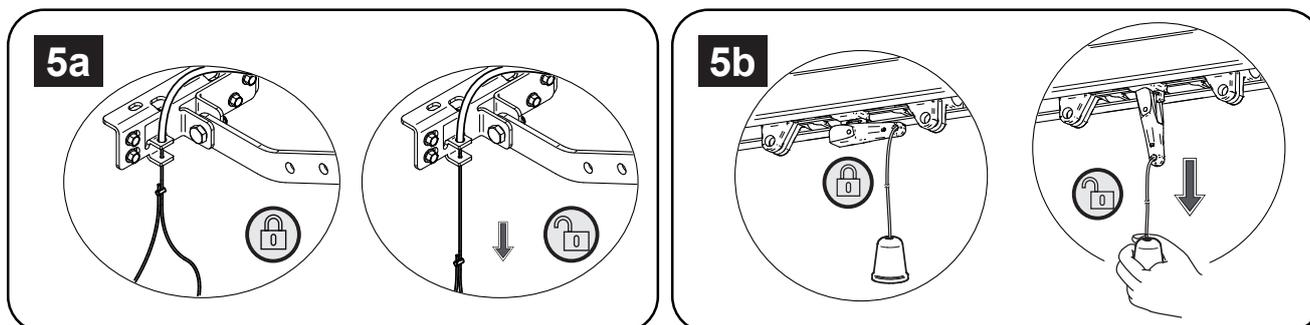
### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1. Blijf tijdens de bediening van de aandrijving altijd op gepaste veiligheidsafstand en raak niets aan.
2. Sta niet toe dat personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens de bedieningssystemen hanteren. Voorkom dat kinderen in de onmiddellijke nabijheid van het apparaat spelen.
3. Voer de controles en inspecties uit die in het onderhoudsprogramma zijn voorzien; gebruik de machine niet in geval van abnormale werking.
4. Onderdelen niet demonteren! Onderhoud en reparaties moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
5. In noodsituaties kan het nodig zijn de ontstopping te verhelpen! Instrueer alle gebruikers goed over de werking van de ontgrendeling en de plaats van de ontgrendelings sleutels.

### ONTSLUITING VAN SPACE N

Alle SPACE N-modellen zijn uitgerust met een ontgrendelingsmechanisme dat in werking wordt gesteld door de in figuur 5 afgebeelde hendel naar beneden te trekken; op dat moment, bij afwezigheid van andere belemmeringen, is de deur vrij om te bewegen. Om de werking van de motor te herstellen, moet de handgreep naar boven worden geklapt en **de deur met de hand worden bewogen tot het ontgrendelingsblokje weer vergrendeld is.**

**WAARSCHUWING:** Tijdens de ontgrendeling kan de deur ongecontroleerde bewegingen vertonen: let goed op om elk mogelijk risico te vermijden.



### REINIGING EN INSPECTIES

De enige handeling die de gebruiker kan en moet verrichten, is het verwijderen van alle belemmeringen voor de beweging van de deur of de SPACE N aandrijving. **Waarschuwing! Altijd in spanningsloze toestand werken!**

# EU-Verklaring van Overeenstemming (DoC)

en inbouwverklaring van niet voltooide machines (volgens machinerichtlijn 2006/42/EU, bijlage II, B)

Bedrijfsnaam:	DEA SYSTEM S.p.A.
Postadres:	Via Della Tecnica, 6
Postcode en gemeente:	36013 Piovene Rocchette (VI) - ITALY
Telefoon:	+39 0445 550789
E-mail adres:	deasystem@deasystem.com

verklaart dat deze conformiteitsverklaring onder haar exclusieve verantwoordelijkheid is afgegeven en betrekking heeft op het volgende product:

Toestel/product model:	SPACE/N – SPACE/N/L – SPACE/N/XL – SPACE/N/XXL
Type:	Elektromechanische sectionaaldeurautomaat
Lot:	Zie het etiket op de achterkant van de gebruiksaanwijzing

Het voorwerp van de hierboven beschreven verklaring is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

## 2006/42/EU (MD)

- Hierbij wordt verklaard dat de relevante technische documentatie in overeenstemming met bijlage VII B is opgesteld.
- Tevens wordt verklaard dat aan de essentiële gezondheids- en veiligheidsvoorschriften is voldaan: 1.1.1 - 1.1.2 - 1.1.3 - 1.1.5 - 1.2.1 - 1.2.6 - 1.3.1 - 1.3.2 - 1.3.3 - 1.3.4 - 1.3.7 - 1.3.9 - 1.5.1 - 1.5.2 - 1.5.4 - 1.5.5 - 1.5.6 - 1.5.7 - 1.5.8 - 1.5.10 - 1.5.11 - 1.5.13 - 1.6.1 - 1.6.2 - 1.6.4 - 1.7.2 - 1.7.3 - 1.7.4 - 1.7.4.1 - 1.7.4.2 - 1.7.4.3.
- De ondergetekende onderneming verklaart dat de hierboven beschreven niet voltooide machine niet in bedrijf mag worden gesteld voordat de uiteindelijke machine waarin zij zal worden ingebouwd, in overeenstemming met de machinerichtlijn 2006/42/EU is verklaard.
- De fabrikant verbindt zich ertoe om op naar behoren gerechtvaardigd verzoek informatie over de niet voltooide machine aan de nationale autoriteiten te verstrekken, onverminderd zijn intellectuele-eigendomsrechten.

Het product voldoet aan de relevante hoofdstukken van de volgende verordeningen:  
EN 12453:2017 – EN 60335-2-103:2015+A1:2017.

## 2014/53/EU (RED)

## 2011/65/EU (ROHS)

De volgende geharmoniseerde normen en technische specificaties zijn toegepast:

Titel:	Datum van norm/beschrijving
EN 50581	2012
EN 61000-6-2	2005+AC:2005
EN 61000-6-3	2007+A1:2011+AC:2012
ETSI EN 301 489-1	2017 V2.2.0
ETSI EN 301 489-3	2017 V2.1.1
EN 60335-1	2012+AC:2014+A11:2014+A13:2017
EN 62233	2008
ETSI EN 300 220-1	2017 V3.1.1
ETSI EN 300 220-2	2017 V3.1.1

## Aanvullende informatie

Ondertekend voor en namens:		
Herziening:	Plaats en datum van afgifte:	Naam, functie, handtekening
00	Piovene Rocchette (VI) 14/01/2019	Tiziano Lievore (Administratief)







**BATCH**



**DEA SYSTEM S.p.A.**

Via Della Tecnica, 6 - 36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI) - ITALY

**tel:** +39 0445 550789 - **fax:** +39 0445 550265

**Internet:** <http://www.deasystem.com> - **E-mail:** [deasystem@deasystem.com](mailto:deasystem@deasystem.com)